



# Most Precious Blood Parish

## Giáo Xứ Máu Châu Châu

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - \*Email: mpbparish@yahoo.com

13th Sunday in Ordinary Time

June 28<sup>th</sup>, 2026

**Chúa Nhật Tuần 13 Mùa Thường Niên, Năm A**



"Whoever does not take up his cross and follow after me is not worthy of me."

*"Ai không vác thập giá, thì không xứng với Thầy.  
Ai đón tiếp anh em là đón tiếp Thầy."*

*Mt 10. 38-40*

**Blessed Francis Xavier  
Trương Bửu Diệp,  
July - 02<sup>nd</sup>, 2026**

### Feastdays of the week:

- Monday June 29th: SS. Peter and Paul, Apostles
- Wednesday July 1st: St. Junipero Serra, Priest
- Friday July 3rd: St. Thomas, Apostle
- Saturday July 4th: The morning Mass is 9:00AM at Herleigh Cemetery

### Những ngày Lễ trong tuần:

- Thứ Hai Ngày 29 tháng 6: Thánh Phê-rô và Phao-lô, tông đồ
- Thứ Tư Ngày 1 tháng 7: Thánh Junípero Serra, linh mục
- Thứ Sáu Ngày 3 tháng 7: Thánh Tôma, Tông đồ
- Thứ Bảy ngày 4 tháng 7: Thánh lễ lúc 9:00AM, Tại nghĩa trang Harleigh

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*  
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*  
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

**Office Hours:**  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysya Do, Hung Doan**

## **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),  
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)  
6:00PM (*Vietnamese*)

**Saturday:** 8:30AM (*Vietnamese*)

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**Baptism** - 12:00PM Every Sunday (*English*)  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thế:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## **CONSIDERING OF MAKING A WILL?**

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# 13<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 13 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p><b>Saturday, June 27<sup>th</sup> – Vigil Mass (English)</b> <b>5:00PM:</b> Jim Broderick (Req. by: Tim &amp; Jeanne St John)</p>
<p><b>June 28<sup>th</sup>, 2026 – 13<sup>th</sup> Sunday in OT</b> <b>Chúa Nhật Tuần 13 Mùa Thường Niên</b> <b>7:30AM:</b> (Tiếng Việt) † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin) † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin) † LH Micae, Giuse, các đồng LH (Dũng Hằng xin) † LH Maria Liên Nguyễn (Tuần Vũ xin) † Cầu cho Linh Hồn người bác (1 người xin) † LH Giuse Lý Thêm (Ngọc Trương xin) † LH Giuse Ng. Đình Nhật (Bà Nhật xin) † LH Maria (Anna xin) ▪ Xin ơn chữa lành (1 người xin) ▪ Xin ơn Thánh hóa cho cháu Gabriel (Trúc Nguyễn xin) ▪ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD (Vương - Jack xin) ▪ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thanh Giuse (GD Bằng Hoàng xin) <b>9:00AM:</b> (English) † Frank &amp; Frances H. Crawford (Req. by: Crawford Family) † Dominic (Ông Nội), (Req. by: Huy Hồng Tú) † LH Gioan (Req. by: Mạnh Trần) † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family) † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family) † -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by: Đông Trần family) ▪ -Giving thanks to God - Mother Mary (Req. by: Thi Trần) <b>10:30AM:</b> (Tiếng Việt) ▪ Xin Lễ Tạ ơn (GD Dư Thùy xin) † LH Gioan Baotixita Ng. Thanh Sơn (Bảo Châu xin) † LH Anna Lê Thị Mùi (GD Cảnh - Anh xin) † LH Phero Ng. Giảng, Johnny (GD Minh-Liên xin) † LH Joseph Teresa Ng. Văn Hên (Loan Nguyễn xin) † LH Các bác ở Daycare đã qua đời (Một người xin) † LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin-18) † -LH Giuse Đặng Văn Tư (Gia Đình xin) † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)** † -LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin) † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin) † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin) † -Các đồng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)</p>
<p><b>Monday, June 29<sup>th</sup> – Thứ Hai – SS. Peter and Paul</b> <b>8:30AM:</b> Charles Smutko (Req. by: George &amp; Francine Pipito) <b>6:00PM:</b> Lễ Tạ ơn (Châu + Kiệt xin)</p>
<p><b>Tue., June 30<sup>th</sup> – Thứ Ba – The First Martyrs of the Holy Roman Church</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-65) <b>6:00PM:</b> 2 LH Maria và Gioan B. (GD Bằng Hoàng xin)</p>
<p><b>Wednesday, July 1<sup>st</sup> – Thứ Tư – St. Junipero Serra</b> <b>8:30AM:</b> Maria Đặng T. Ngào (Req. by: Minh-Liên Family) <b>6:00PM:</b> Giuse Nguyễn Đình Nhật (Nhàn Vũ xin)</p>
<p><b>Thursday, July 2<sup>nd</sup> – Thứ Năm</b> <b>8:30AM:</b> Maria Kim Loan Ng. (Req. by: Minh-Liên Family) <b>6:00PM:</b> LH Giuse Nguyễn Đình Nhật (Bà Nhật xin)</p>
<p><b>Friday, July 3<sup>rd</sup> – Thứ Sáu – St. Thomas</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-66) <b>6:00PM:</b> LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Huy &amp; Tơ xin)</p>
<p><b>Saturday, July 4<sup>th</sup> – Thứ Bảy – Independence Day MASS at Harleigh Semetary</b> <b>9:00AM:</b> -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)</p>

<p><b>June 28<sup>th</sup>, 2026 – 13<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b> <b>Chúa Nhật Tuần 13 Mùa Thường Niên Năm A</b> <b>*Saturday, June 27<sup>th</sup>, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)</b> <b>-Lectors:</b> Thomas Bove <b>-E. M. 's:</b> Thomas Bove &amp; Hương Cao <b>-Altar Servers:</b> John &amp; Lyna Vu, Mikayla &amp; Ben Truong <b>- Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 6/28, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Trúc Nguyễn <b>-TTVTT:</b> Bằng Ng., Steven D. Ng., Duyên Ng. &amp; Huy Vũ <b>-Giúp Lễ:</b> Kiet Vu &amp; Jason Le <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, June 28<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)</b> <b>-Lectors:</b> Judy Patel <b>-E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần <b>-Altar Servers:</b> Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen &amp; Kadin Nguyen <b>- Music:</b> St. Vincent Choir <b>*Chúa Nhật, 6/28, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Xuân Vũ <b>-TTVTT:</b> Trục Ng., Hùng Ng., Vinh Ng. &amp; Ngân Ng. <b>-Giúp Lễ:</b> Gisele Do <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Teresa *****</p>
<p><b>July 5<sup>th</sup>, 2026 – 14<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b> <b>Chúa Nhật Tuần 14 Mùa Thường Niên Năm A</b> <b>*Saturday, July 4<sup>th</sup>, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)</b> <b>-Lectors:</b> Thomas Bove <b>-E. M. 's:</b> Ray Czarkoswki &amp; Eileen M. Farley <b>-Altar Servers:</b> John &amp; Lyna Vu, Vuu Huu Nguyen &amp; Ben Truong <b>- Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 7/5, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Hoa Trần <b>-TTVTT:</b> Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. &amp; Vĩ Phạm <b>-Giúp Lễ:</b> Kiet Vu &amp; Jason Le <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, July 5<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)</b> <b>-Lectors:</b> Judy Patel <b>-E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần <b>-Altar Servers:</b> Gisele Do, Olivia Dang, Cristina Robles &amp; Nathan Nguyen <b>- Music:</b> St. Vincent Choir <b>*Chúa Nhật, 7/5, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Thảo Nguyễn <b>-TTVTT:</b> Tuấn Vũ, Hùng Ng., Ngân Ng. &amp; Hương Cao <b>-Giúp Lễ:</b> Hannah Nguyen <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Teresa</p>

## SUNDAY'S READINGS

**First Reading:** Elisha promises a baby son to the hospitable woman (2 Kgs 4:8-11, 14-16a)

**Psalm:** Forever I will sing the goodness of the Lord (Ps 89)

**Second Reading:** We shall live in newness of life as Christ was raised from the dead (Rom 6:3-4, 8-11)

**Gospel:** Whoever finds his life will lose it and whoever loses his life for my sake will find it (Mt 10:37-42)

*Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.*

## READINGS FOR THE WEEK

Monday: Acts 12:1-11; Ps 34:2-9; 2 Tim 4:6-8, 17-18; Mt 16:13-19  
Tuesday: Am 3:1-8; 4:11-12; Ps 5:4b-8; Mt 8:23-27  
Wednesday: Am 5:14-15, 21-24; Ps 50:7-13, 16bc-17; Mt 8:28-34  
Thursday: Am 7:10-17; Ps 19:8-11; Mt 9:1-8  
Friday: Eph 2:19-22; Ps 117:1bc, 2; Jn 20:24-29  
Saturday: Am 9:11-15; Ps 85:9-14; Mt 9:14-17  
Sunday: Zc 9:9-1; Ps 145:1-2, 8-11, 13-14; Rm 8:9, 11-13; Mt 11:25-30

## FOLLOWING THE LORD

Based on the Gospel reading for the 13th Sunday in Year A, Jesus requires that those who want to follow Him need to have the right attitudes towards God, their brothers and sisters, and themselves.

First, why does Jesus ask those who follow Him to place Him above their parents, sons, and daughters? At the same time, the 4th commandment teaches that children must honor their parents.

Surely, God does not want children to uphold unfilial piety to their parents, nor parents to mistreat their children. What He wants is for children to honor their parents and for parents to love their children. We must not neglect either but carry out both. Therefore, the position of God must be above everyone, including parents, and everything else in this world. No matter who it is, God is always above all.

Next, on the journey of following God, we will encounter many different people and many different events. Facing so, we will have different choices. Sometimes we choose God because of His holiness and greatness, as no one in the world can compare to Him, but sometimes we put humans and material things above Him because of the weakness of the flesh and the allure of wealth.

There is not a single day when humans do not make any choices. Standing at the crossroad, among many choices makes people struggled and torn between following God or following humans, between greed and giving up wealth, between dishonesty and faithfulness, between corruption and purity. Albert Camus aptly said, "Life is the sum of all your choices."

In life, people always have choices; however, we can ask ourselves: Does God have a place in our lives? In other words, have we ever chosen God as our number one priority? God does not gain any benefit when people choose and follow Him, but it does bring benefits to people both spiritually and materially.

Finally, the more we choose God, the Almighty and holy One, the more we find our lives free, noble, and light. Accordingly, humans can learn to love and care for each other more. Saint Matthew in today's Gospel wrote, "And whoever gives only a cup of cold water to one of these little ones to drink because the little one is a disciple. Amen, I say to you, he will surely not lose his reward." (Mt 10:42). A cup of water now becomes a cup of kindness, a cup of love. And surely, God will reward it. However, if God's place is last or secondary, human life is filled with greed, and worldly bad desires.

May God help us and everyone in the world always put Him above all else. Then, He will provide for all necessary needs. "But strive first for the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well." (Mt 6:33).

*Fr Raymond Son Tran, csf.*

## STEWARDSHIP LIFE

*"...whoever does not take up his cross and follow after me is not worthy of me."*

*MATTHEW 10:38*

Pope Benedict XVI said "The world offers you comfort. But you were not made for comfort, you were made for greatness". "Comfort" puts me first. "Picking up your cross and following Jesus" puts God and others first. Why settle for comfort when you can achieve greatness! Pick up your cross, ask Jesus for guidance on using your gifts in stewardship and living the life God intended for you!

## RECIPE FOR RIGHT LIVING

Our readings today could be seen as a simple recipe for right living. In the Hebrew Bible, hospitality is regarded as one of the highest virtues. Conditions were harsh, and when people received guests or strangers, they washed their feet, provided a meal, and offered shelter if they could. In Second Kings, a woman's generosity is rewarded with the prospect of a child. In

Romans we are called to recognize our baptism in Christ. We are called to be "dead to sin, and living in Christ Jesus." In the Gospel passage from Saint Luke, Jesus bids us to take up our cross, and to receive others as if we were receiving Christ. Put them together, and all of them are a call to see the holy, to see God in others, and to live our lives in Christ.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**CORNER OF LEARNING CATECHISM**

**345. What is required when one of the spouses is not a Catholic?**

A *mixed* marriage (between a Catholic and a baptized non-Catholic) needs for liceity the permission of ecclesiastical authority. In a case of *disparity of cult* (between a Catholic and a non-baptized person) a dispensation is required for validity. In both cases, it is essential that the spouses do not exclude the acceptance of the essential ends and properties of marriage. It is also necessary for the Catholic party to accept the obligation, of which the non-Catholic party has been advised, to persevere in the faith and to assure the baptism and Catholic education of their children.

**346. What are the effects of the sacrament of Matrimony?**

The sacrament of Matrimony establishes a perpetual and exclusive *bond* between the spouses. God himself seals the consent of the spouses. Therefore, a marriage which is ratified and consummated between baptized persons can never be dissolved. Furthermore, this sacrament bestows upon the spouses the grace necessary to attain holiness in their married life and to accept responsibly the gift of children and provide for their education.

**347. What sins are gravely opposed to the sacrament of Matrimony?**

Adultery and polygamy are opposed to the sacrament of matrimony because they contradict the equal dignity of man and woman and the unity and exclusivity of married love. Other sins include the deliberate refusal of one's procreative potential which deprives conjugal love of the gift of children and divorce which goes against the indissolubility of marriage.

**2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY"**

**Parish Goal:** \$49,000

**Up to Date:** June 26, 2026

**Amount Collected:** \$42,285.00

**Number of Families:** 188

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

**Weekly Offering**



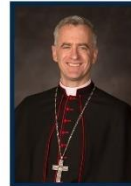
© J. S. Paluch Co., Inc.

We know many families will be away for summer vacation but MPB parish's expenses do not stop in the summer time, so don't forget to mail us your contribution envelopes or use PayPal if you will be away!

*Diocesan Marian Pilgrimage*

*Saturday, November 7th, 2026*

*Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception  
Washington, D.C.*



- Explore and spend time in prayer at the Basilica
- Confessions available
- Concert of Sacred Music
- Visit the Catholic Gift Shop & Book Store
- Holy Mass with Bishop Williams in the Great Upper Church



**Contact your parish office to register TODAY !!!**



Our parish will participate in this pilgrimage. If you would like to join, please fill out the form below, cut it out, and place it in the weekly collection basket or submit it to the parish office. The last day for registration will be June 30th 2026.

Marian Pilgrimage - Nov 07th, 2026

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Phone #: \_\_\_\_\_

Number of participants \_\_\_\_\_



**SS. Peter and Paul, Apostles**

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các tông đồ rằng: "Kẻ nào yêu mến cha mẹ hơn Thầy, thì chẳng xứng đáng với Thầy, và kẻ nào yêu mến con trai, con gái hơn Thầy, thì không xứng đáng với Thầy. Kẻ nào cố tìm mạng sống mình thì sẽ mất, và kẻ nào đành mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm lại được nó."

"Kẻ nào đón tiếp các con là đón tiếp Thầy; và kẻ nào đón tiếp Thầy, là đón tiếp Đấng đã sai Thầy. Kẻ nào đón tiếp một tiên tri với danh nghĩa là tiên tri, thì sẽ lãnh phần thưởng của tiên tri; và kẻ nào đón tiếp người công chính với danh nghĩa người công chính, thì sẽ lãnh phần thưởng của người công chính. Kẻ nào cho một trong những người bé mọn này uống chỉ một bát nước lã mà thôi với danh nghĩa là môn đệ, thì quả thật, Thầy nói với các con, người ấy không mất phần thưởng đâu".

**Đó là lời Chúa.**

### **ĐI THEO CHÚA**

Dựa vào bài Tin Mừng Chúa Nhật XIII năm A, Chúa Giêsu đòi hỏi những ai muốn đi theo Chúa cần có những thái độ đúng đắn với Chúa, anh chị em và bản thân của mình.

Trước tiên, tại sao Chúa Giêsu yêu cầu những ai đi theo Chúa, cần đặt Chúa ở vị trí cao hơn cha mẹ, con trai, và con gái? Trong khi đó, điều răn thứ 4 dạy: Con cái phải hiếu thảo với cha mẹ.

Chắc chắn Chúa không muốn con cái bất hiếu với cha mẹ, và cha mẹ bạc đãi con cái. Điều Ngài muốn là con cái hiếu thảo với cha mẹ và cha mẹ yêu thương con cái. Chúng ta không được bỏ điều nào mà phải thực hiện cả hai. Do đó, vị trí của Thiên Chúa phải là trên hết mọi người, bao gồm cả cha mẹ, và mọi thứ trên trần gian này. Cho dù là ai đi nữa, Chúa vẫn ở vị trí trên hết.

Thứ đến là trên hành trình đi theo Chúa, chúng ta sẽ gặp nhiều người khác nhau, và nhiều sự kiện khác nhau. Đứng trước những con người và hoàn cảnh khác nhau, chúng ta sẽ có những chọn lựa khác nhau. Có những lúc chúng ta chọn Chúa vì sự thánh thiện và cao cả của Chúa vì loài người chẳng có ai được như Ngài, nhưng có những lúc chúng ta đặt con người và vật chất lên trên cả Thiên Chúa vì sự yếu đuối của xác thịt và quyền rũ của giàu sang.

Không có ngày nào mà con người không đối diện với những chọn lựa khác nhau. Nhiều lựa chọn làm cho con người bị giằng co giữa việc đi theo Thiên Chúa hoặc đi theo con người, giữa tham lam tiền tài và từ bỏ giàu sang, giữa bất lương và trung tín, giữa tham ô và

thanh sạch. Albert Carmus đã chỉ lý cho rằng, "Cuộc đời là tổng hợp tất cả những chọn lựa của bạn."

Trong đời sống, con người luôn có những lựa chọn; tuy nhiên, ta có thể tự hỏi bản thân: Liệu Thiên Chúa có chỗ đứng nào trong đời sống của ta không? Nói cách khác, có khi nào ta chọn Chúa là ưu tiên số 1 không?

Thiên Chúa chẳng được lợi lộc gì khi con người đi theo Ngài, nhưng điều đó sinh ích lợi cho con người và cả đời sống tâm linh cũng như vật chất.

Sau cùng, càng chọn Thiên Chúa, Đấng quyền năng và thiêng liêng cao cả, ta càng thấy đời mình được tự do, cao thượng và thanh thoát. Con người có thể biết yêu thương và quan tâm đến nhau nhiều hơn. Thánh Mát-thêu trong Tin Mừng hôm nay đã viết, "Và ai cho một trong những kẻ bé nhỏ này uống, dù chỉ một chén nước lã thôi, vì kẻ ấy là môn đệ của Thầy, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu." (Mt 10:42). Một chén nước lã giờ đây trở thành chén nước ân tình, chén nước của tình thương. Và chắc chắn Chúa sẽ trả công cho. Tuy nhiên, nếu vị trí của Chúa đứng hàng chót hay thứ yếu, thì đời sống con người đầy tham sân si và phạm tặc.

Xin Chúa cho chúng con và mọi người trên thế giới luôn luôn đặt Thiên Chúa lên trên tất cả. Rồi những nhu cầu cần thiết, Ngài sẽ ban cho. "Trước hết hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và đức công chính của Người, còn tất cả những thứ kia, Người sẽ thêm cho." (Mt 6:33).

*Lm Raymond Trần Thái Sơn, csf.*

### **Tiểu sử sơ lược của Linh mục Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp (1897-1946)**

Linh mục Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp sinh ngày 01 tháng 01 năm 1897 tại Tấn Đức, nay là xã Long Kiến, tỉnh An Giang. Cha là ông Trương Văn Đăng (1860-1935) và mẹ là bà Nguyễn Thị Thanh (1862-1904). Gia đình sống tại họ đạo Cồn Phước, do linh mục Nguyễn Linh Sớm, sinh năm 1857, coi sóc. Đây là một gia đình Công giáo làm nghề nông, sống theo những giá trị truyền thống của người Việt.

Sau khi vợ mất vào năm 1904, ông Trương Văn Đăng đưa con trai là cậu Diệp qua Battambang, Campuchia kiếm sống. Ông tái hôn với bà Nguyễn Thị Phước, sinh năm 1890. Sau đó, hai vợ chồng cùng cậu Diệp trở về Cồn Phước, An Giang sinh sống. Tại đây, họ sinh thêm được một cô con gái tên là Trương Thị Thìn.

Năm 1909, khi lên 12 tuổi, cậu Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp được nhận vào học bậc trung học tại Tiểu chủng viện Cù Lao Giêng, xã Tấn Mỹ, huyện Chợ Mới, tỉnh An Giang. Vì từ thời bấy giờ cho đến năm 1955, tất cả các xứ đạo Công giáo trên lãnh thổ Việt Nam bên kia sông Hậu (Giáo phận Long Xuyên và Cần Thơ hiện nay) đều thuộc về Giáo phận Phnom Penh,

do một giám mục người Pháp, thuộc Hội Thừa sai Ba Lê, cai quản, cho nên, sau khi tốt nghiệp, cậu Diệp được nhận vào Đại chủng viện Phnom Penh, Campuchia.

Năm 1924, Thầy Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp được thụ phong linh mục. Ngài được bổ nhiệm làm cha phó tại một làng người Việt Nam gọi là Hồ Tru - nay là Ploutrey, xã Thomokô, huyện Lvea Em, tỉnh Kandal, Campuchia. Cho đến ngày nay, người dân trong làng vẫn còn nhắc nhớ về cha phó Phanxicô Xaviê Diệp.

Đầu năm 1928, Cha Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp được điều về dạy học tại Tiểu chủng viện Cù Lao Giêng, An Giang.

Tháng 3 năm 1930, Cha Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp được bổ nhiệm làm chánh xứ Tắc Sậy. Đây là một họ đạo nhỏ ở tỉnh Bạc Liêu, ngài cũng phải coi sóc cả Khúc Tréo và các giáo dân sống rải rác trong vùng. Dưới sự hướng dẫn của Cha Diệp, số giáo dân tăng lên đáng kể, và nhiều nhà thờ mới được xây dựng. Cha Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp đã rất thành công trong công tác mục vụ và truyền giáo, cho đến khi qua đời vào ngày 12 tháng 3 năm 1946.

## GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

### 345. Phải làm gì khi một trong hai người phối ngẫu không phải là công giáo?

Đề hợp pháp, các hôn nhân hỗn hợp (giữa người công giáo và người đã Rửa tội ngoài công giáo) cần có sự cho phép của thẩm quyền Giáo hội. Các hôn nhân khác đạo (giữa người công giáo và người không Rửa tội), để thành sự, cần phải có phép chuẩn. Trong mọi trường hợp, điều chính yếu là đôi hôn phối phải ý thức chấp nhận những mục đích và đặc tính căn bản của hôn nhân; và về phần người công giáo, phải chấp nhận những cam kết là giữ đức tin và bảo đảm việc Rửa tội cũng như giáo dục công giáo cho con cái, cũng phải báo cho người phối ngẫu biết những điều ấy.

### 346. Bí tích Hôn phối có những hiệu quả nào?

Bí tích Hôn phối tạo nên một mối dây liên kết vĩnh viễn và độc nhất giữa hai người phối ngẫu. Chính Thiên Chúa đã xác nhận sự ưng thuận của những người kết hôn. Như thế, hôn nhân thành sự và hoàn hợp giữa những người đã được Rửa tội không bao giờ có thể tháo gỡ được. Mặt khác, Bí tích cũng trao ban cho đôi vợ chồng ân sủng cần thiết để họ đạt tới sự thánh thiện trong đời sống lứa đôi, cũng như trong việc sinh con có trách nhiệm và giáo dục con cái.

### 347. Các tội nghịch lại Bí tích Hôn phối một cách nghiêm trọng là các tội nào?

Đó là các tội: ngoại tình và đa thê vì đi ngược lại với phẩm giá bình đẳng của người nam và người nữ, ngược lại với tính duy nhất độc hữu của tình yêu hôn nhân; từ chối sinh con, vì loại bỏ khỏi hôn nhân hồng ân con

cái; ly dị, vì đi ngược lại với tính bất khả phân ly của hôn nhân.

## THÔNG BÁO

### 1. LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Giáo xứ Máu Châu Bái Chúa sẽ mở lớp giáo lý dự bị hôn nhân bằng Tiếng Việt cho các cặp chuẩn bị lập gia đình, và những ai muốn học hỏi về đời sống gia đình Công Giáo. Lớp giáo lý này sẽ bắt đầu từ 7:00PM tới 8:30PM các buổi tối thứ Tư hằng tuần, bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2026, tại nhà xứ. Quý vị nào muốn tham dự xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để ghi danh.

### 2. QŨY BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Cho tới ngày 26-6-2026, chúng ta đã đóng góp được \$42,285.00, từ 188 gia đình.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

### 3. HÀNH HƯƠNG VƯƠNG CUNG THÁNH ĐƯỜNG ĐỨC MARIA TẠI DC

Giáo xứ chúng ta sẽ tham gia cuộc hành hương do giáo phận Camden tổ chức. Thời gian bắt đầu từ 10.30AM tới 5PM, Thứ bảy, ngày 7 tháng 11 năm 2026 tại Vương Cung Thánh Đường Đức Maria Vô Nhiễm, Washington DC.

Anh chị em nào muốn cùng đi, xin điền vào phiếu sau đây, cắt và bỏ vào rổ tiền hằng tuần hoặc gửi về cho văn phòng giáo xứ. Hạn chót đăng ký là ngày 30/7/2026.

Hành Hương, Ngày-07 tháng 11, 2026

Tên/Họ: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Điện thoại #: \_\_\_\_\_

Số người đi: \_\_\_\_\_

### 4. ĐÓNG GÓP HÀNG TUẦN

Chúng tôi biết nhiều gia đình đi nghỉ hè, nhưng chi phí của giáo xứ không dừng lại vào mùa hè; vì vậy, anh chị em đừng quên gửi đóng góp hàng tuần cho giáo xứ khi anh chị em đi vắng! Xin Thiên Chúa luôn gìn giữ anh chị em ở luôn mãi trong tình thương của Ngài!

Weekly Offering



© J. S. Paluch Co., Inc.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**đang** **JOB**

**Giờ làm** **Có tất**  
**uyên chuyên** **cả vị trí**

FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI



**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"

doctorshvacr.com

406 Bridgeboro Road Moorestown, NJ 08057 856.900.2260 856.548.7018



**KNIGHTS OF COLUMBUS**

Father McGill Council #5113

was established at Transfiguration Church of the Most Precious Blood Parish in April of 1963.

Master: MHVAC : HVA24-00005 Electrician : ME24-000012  
Plumbing : MP23-00006 EPA : P2E21013269A2F280

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa Và Tài Trợ Địa Ốc

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY

NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30  
Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE RESTAURANT**

**NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE**  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week  
9.00AM - 8.00PM

Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn khác đặc sản quê hương Việt Nam.

**OPEN NOW...**



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.  
\* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Cherry Hill: 923 Haddonfield Rd. Suite 300 Cherry Hill, NJ 08002 P: (856)795-0069  
Philadelphia: 1550 Whitaker Ave. Suite 7 Philadelphia, PA 19124 (215)533-2906  
Lawrenceville: 24 Gordon Ave. Lawrenceville, NJ 08648 (609)895-8450

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminon, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: [tuanguyen@refshome.com](mailto:tuanguyen@refshome.com)

**REPORT SEXUAL ABUSE**

An independent, toll-free number has been established by the Diocese of Camden to help callers report cases of sexual abuse by priests, deacons, religious, employees and/or volunteers. Calls are handled by a licensed clinical social worker. In accord with state law, cases of child sexual abuse are reported to the N.J. Division of Child Protection and Permanency and law enforcement. For information or to inquire about counseling and support services, call 1-800-964-6588.

**PLEASE SUPPORT OUR ADVERTISERS THEY SUPPORT OUR PARISH**